能源效益及相關事項通訊
A Newsletter on Energy Efficiency and Related Matters

智能 EnergyWits

ISSUE 第三十七期

37

二零二二年八月 Aug 2022

香港邁向碳中和 Carbon Neutral@HK

機電工程署 EMSD

《建築物能源效益守則》和《能源審核守則》2021年版
The 2021 Edition of Building Energy Code and Energy Audit Code

機電工程署於2021年12月31日按照《建築物能源效益條例》第40條，刊憲頒布《建築物能源效益守則》和《能源審核守則》2021年版，以提升屋宇裝備裝置的能源效益，推動建築物減少碳排放。

《建築物能源效益守則》訂定該條例下四類主要屋宇裝備裝置（即空調、電力、照明及升降機和自動梯裝置）的能源效益標準和規定，而《能源審核守則》則為條例下的能源審核訂定技術規定和細則。兩份守則每三年會作出檢討，在修訂時會檢視相關技術及國際普遍應用能效標準的最新發展，務求與時並進。

Pursuant to section 40 of the Buildings Energy Efficiency Ordinance, the Electrical and Mechanical Services Department gazetted the 2021 Edition of the Building Energy Code (BEC) and the Energy Audit Code (EAC), aimed to enhance the energy efficiency of building services installations and promote decarbonisation of buildings.

The BEC regulates the energy efficiency standards and requirements of four type of key building services installations including air-conditioning installation, electrical installation, lighting installation, as well as lift and escalator installation. The EAC set out the technical requirements and details for the energy audit under the Ordinance. The BEC and the EAC are reviewed once every three years. In the course of the review process, the EMSD examines the global development of relevant technology and energy efficiency standards to keep the Codes of Practice abreast of the times.

新推出的《建築物能源效益守則》2021年版。

The newly issued Building Energy Code 2021 Edition

新推出的《能源審核守則》2021年版。

The newly issued Energy Audit Code 2021 Edition

新推出的《建築物能源效益守則》2021年版全面提升各屋宇裝備裝置的能源效益標準，較2015年版的守則整體提升超過15%的能源效益。估計可在2035年為本港建築物每年節省約47億至53億度電（與2015年相比），有助於2050年前實現《香港氣候行動藍圖2050》所定下的碳中和目標。

最新2021年版的《建築物能源效益守則》和《能源審核守則》分別於6個月和9個月寬限期過後全面實施。

就新建建築物，發展者在2022年7月1日或以後發出的首階段聲明須根據2021年版的《建築物能源效益守則》的標準和規定。現有建築物的主要裝修工程，註冊能源效益評核人在2022年10月1日或以後發出的遵行規定表格須根據2021年版的《建築物能源效益守則》。在2022年10月1日或以後完成的能源審核須根據2021年版的《能源審核守則》。

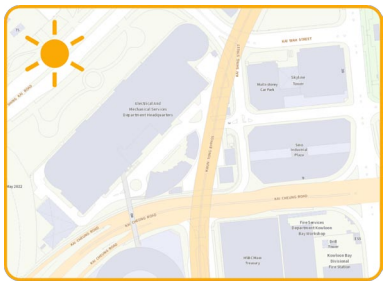
有關《建築物能源效益條例》和兩份實務守則的詳情，請參閱機電署網頁（https://www.emsd.gov.hk/beeo/）。

The new edition of the BEC uplifts the energy efficiency standards with an improvement of more than 15 per cent as compared with the 2015 edition. By 2035, the estimated annual energy saving is expected to bring about an annual energy saving of around 4.7 billion to 5.3 billion kWh from buildings in Hong Kong (compared with 2015), which will help Hong Kong achieve the carbon neutrality target before 2050 as set out in the Hong Kong's Climate Action Plan 2050.

The new editions of the BEC and EAC will be fully implemented after 6-month and 9-month of grace periods, respectively.

For new buildings, the BEC 2021 takes effect on 1 July 2022 in respect of the issues of Stage One Declaration by the developer under the Ordinance. For major retrofitting works in existing buildings, the BEC 2021 takes effect on 1 October 2022 in respect of the issues of Form of Compliance (FOC) by the Registered Energy Assessor under the Ordinance. The EAC 2021 applies to the energy audit being completed on or after 1 October 2022.

For more details about the BEEO and the two Codes of Practice, please visit the EMSD's website (www.emsd.gov.hk/beeo).



香港太陽輻照圖
Hong Kong Solar Irradiation Map

上網電價計劃成效顯著。相對計劃推出前的10年間，只有約200個私營可再生能源設備接駁至電網，兩間電力公司由2018年至2022年第一季共收到超過20,000個申請，當中超過18,000個申請已獲批准。

為促使更多大廈業主安裝太陽能光伏系統，機電工程署(“機電署”)於2021年推出香港太陽輻照圖(”輻照圖”)。輻照圖通過顯示建築物屋頂的太陽輻照量，讓市民可以初步評估其建築物屋頂的太陽能潛力。亦可以使用輻照圖選擇太陽能光伏系統的設定及其在建築物屋頂的安裝範圍，來預計裝機功率、每年發電量及可賺取的上網電價收入。

輻照圖是利用數碼地面模型和地理信息系統的建築數據來開發，當中數碼地面模型採用土木工程拓展署提供的空載激光遙感測量數據產生。它並以香港天文台所提供太陽輻照量（每小時歷史數據作基礎），考慮了地形及附近環境遮擋的影響而作出屋頂輻照量估算。這是首個能顯示全港大部份建築物屋頂太陽輻照量的地圖。

推出輻照圖，有助市民規劃他們的太陽能發電系統，從而增加香港採用可再生能源。有關更多輻照圖的詳情，請參閱機電工程署網頁:

https://re.emsd.gov.hk/tc_chi/index.html

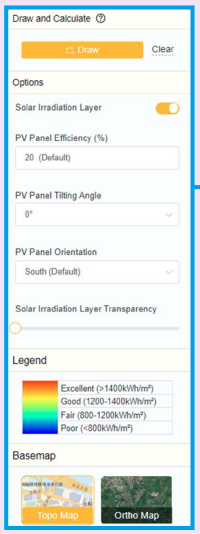
The Feed-in Tariff (FiT) scheme has been remarkably effective. In comparison with only some 200 private renewable energy systems that were connected to the power grids in the decade prior to the introduction of the scheme, the two power companies received a total of over 20 000 applications from 2018 to the first quarter of 2022, of which over 18 000 applications have been approved.

To prompt more building owners to install solar photovoltaic (PV) systems, the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) launched the Hong Kong Solar Irradiation Map (the Map) in 2021. By showing the solar irradiation of the building rooftops, the Map enables users to perform a preliminary assessment of the solar energy potential for their building rooftops. Users can also choose the solar PV system settings and select an installation area on their building rooftops as shown on the Map to estimate the corresponding installation capacity, the annual electricity generation, and the FiT income.

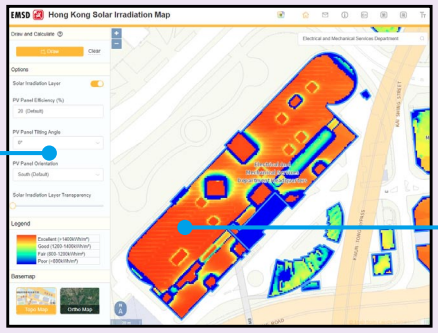
The Map was developed by using a Digital Surface Model (DSM) and the Geographic Information Systems building data. The DSM was generated with airborne Light Detection and Ranging (LiDAR) data provided by the Civil Engineering and Development Department. This is the first-ever detailed annual solar irradiation map of the entire Hong Kong territory for most of the buildings with the consideration of topographic and shading effects of surrounding environment, on hourly basis with the historical data from the Hong Kong Observatory.

The launch of the Map helps the pubic in planning their solar PV system and thereby increasing the adoption of renewable energy in Hong Kong. For more details about the Map, please visit the EMSD webpage:

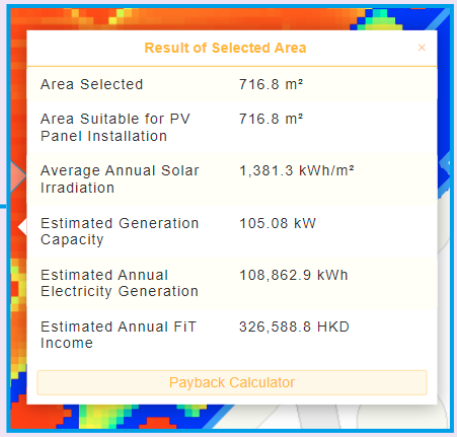
https://re.emsd.gov.hk/english/index.html



使用者介面
User interface



輻照圖版面
The Map layout



計算結果視窗
Result window

「全民節能減碳2022」運動 — 《節能約章》、《4T約章》及《慳神大比拼》

"Energy Saving and Decarbonisation for All 2022" Campaign – Energy Saving Charter, 4T Charter and Energy Saving Championship Scheme

節能約章計劃2022及4T約章的宣傳材料

Leaflet of Energy Saving Charter 2022 and 4T Charter

應對氣候變化，政府致力推動香港低碳轉型，並積極採取多管齊下的措施減排節能，邁向在2050年之前實現碳中和。

香港的總耗電量超過440億度電，其中建築物佔全港用電量約90%，而逾60%的碳排放亦是來自與建築物耗能相關的電力生產。有鑑於此，政府正着力推動提升建築物的能源效益，以減少碳排放。在節能工作上，社會大眾的參與至為重要。因此，機電工程署在2012年首次推出《節能約章》，旨在為業界和社區機構建立更緊密的夥伴關係，並開展以界別為本的節約能源運動，推動各界攜手節約能源，應對氣候變化。

To combat climate change, the Government is dedicated to promoting low-carbon transformation in Hong Kong and is proactively taking multi-pronged measures to reduce emissions and save energy, moving towards carbon neutrality before 2050.

Hong Kong's total electricity consumption is over 44 billion kWh, with our buildings accounting for about 90% of the city's electricity usage and over 60% of total carbon emissions. Hence, improving energy efficiency in buildings has become our primary goal for reducing carbon emissions. The community plays an indispensable role when it comes to energy conservation. EMSD first launched Energy Saving Charter in 2012 to foster closer partnership with business and community organisations and conduct sector specific energy saving campaign to promote energy saving in all sectors to combat climate change.

節能約章

《節能約章》最初集中邀請建築及物業管理界別，承諾在盛夏期間減少空調的耗電量，把旗下物業的室內溫度維持在攝氏24至26度之間。從2016年開始，《節能約章》的範圍得到擴展。2022年6月簽署《節能約章》的參與場所超過3,000 個，包括商場、辦公室/ 商業/ 工業大樓、住宅大廈及屋苑、辦公室、商鋪/ 餐廳、非政府機構轄下場所/ 社區設施、幼稚園/ 小學/ 中學/ 專上教育學院、酒店、醫院及其他團體。他們除承諾在物業維持適當室內溫度外，並承諾關掉不需要使用的電器，以及選購具能源效益產品。此外，成功招募大量商舖和辦公室簽署《節能約章》的機構，可獲頒發嘉許獎狀，以進一步推動商舖和辦公室參與約章計劃，鼓勵建築及物業管理界與租戶、住戶及員工共同實踐節約能源措施。

4T約章

為了讓各界切實及具體執行《巴黎協定》，我們在2017年訂立了一個精簡的「4T」框架，以提升既有建築的節能表現。在《4T約章》計劃下，我們鼓勵參與機構，包括商界、非牟利機構等持份者，訂立目標(target)、制定時間表(timeline)、確保透明度(transparency)報告節能成效以及鼓勵全民共同(together)參與達成節能目標。

為何推行約章計劃

- 香港的溫室氣體排放超過六成由發電產生，「約章」的目的是節約能源及應對氣候變化。
- 政府與非政府機構和商界緊密合作，推廣全民節能，同為環保作出承擔。

Energy Saving Charter

The Energy Saving Charter scheme initially focused on inviting the building and property management sectors to pledge to reduce electricity consumption on air-conditioning during mid-summer by maintaining the indoor temperature at their premises between 24°C and 26°C. Starting from 2016, the Energy Saving Charter has been extended to cover more scopes and sectors. In June 2022, over 3,000 participating premises signed up to the Energy Saving Charter, including shopping malls, office/ commercial/industrial buildings, residential buildings and housing estates, offices, shops/restaurants, premises of non-governmental organisations or community facilities, kindergartens/primary schools/secondary schools/post-secondary education institutions, hotels, hospitals and other organisations. Apart from pledging to maintain the appropriate indoor temperature at their properties, they have pledged to switch off appliances when not in use and procure energy-efficient appliances. Besides, an appreciation certificate will be presented to the organisation that successfully recruits a significant number of shops or offices to sign up to the Charter, with a view to further promoting participation of shops and offices in the Charter scheme and encouraging the building and property management sectors, tenants, occupants and staff to adopt the energy saving practices together.

4T Charter

In response to the Paris Agreement, the 4T partnership framework, namely target, timeline, transparency and together, was established in 2017 to deepen energy saving in existing buildings. Under the 4T charter scheme, we encourage the participating organisations, whether they are commercial entities or non-profit organisations, are encouraged to set their energy saving target and timeline, ensuring transparency to track the energy saving result, and encouraging people to work together to achieve the energy saving target.

Why the Charter Schemes

- To conserve energy and combat climate change in a city setting like Hong Kong, where electricity generation accounts for more than 60% of greenhouse gas emissions.
- A pledge for close partnership among the Government, non-governmental organisations and business sector for a community-wide campaign to save energy.

節能約章2022及4T約章的參與證書

Energy Saving Charter 2022 and 4T Charter Participation Certificate

參與約章計劃的裨益

- 推動環保，有助地球可持續發展。
- 建立綠色和低碳形象，提升參與機構在環保和可持續發展的形象。
- 為承擔社會企業責任樹立榜樣。
- 減少用電，節省開支。

多年來，《節能約章》取得了豐碩的成果，簽署參與場所的數量從2012年的約100個簽署躍升至2022年6月的3,000多個簽署。儘管取得了令人矚目的成果，作為地球村的一份子，我們期望藉著社會各界繼續積極參與節能減排，為香港締造一個健康、宜居及可持續發展的環境。有關《節能約章》及《4T約章》計劃的更多資訊，可瀏覽專題網頁:

https://www.energysaving.gov.hk/esc2022/tc/charter/index.html

為了向更多公眾人士作出呼籲和邀請參與，我們已於2022年2月18日及22日舉辦了兩場線上節能約章2022簡介會，總共有超過200位參加者。

Benefits of Joining the Charter Schemes

- Helps save the Earth.
- A green and low-carbon image, enhancing the company's profile on environmental protection and sustainable development.
- Sets a role model for corporate social responsibility.
- Saves money, in terms of less electricity consumption.

Over the years, the Energy Saving Charter has come to fruition with the number of signatories of participating premises jumping from about 100 signatories in 2012 to over 3,000 signatories in June 2022. Despite the impressive outcome achieved, as a member of the global village, we hope that all sectors in the community will continue to actively participate in energy conservation and carbon emission reduction, and thus promoting a healthy, livable and sustainable environment for Hong Kong. For details of the Energy Saving Charter and 4T Charter schemes, please visit the thematic website:

https://www.energysaving.gov.hk/esc2022/en/charter/index.html

In order to promote and invite participants, we have arranged two virtual briefing sessions for Energy Saving Charter 2022 on 18 & 22 Feb 2022. There are in a total over 200 participants.

機電署署長彭耀雄先生、慳神和機智啤啤於2022年6月17日主持「全民節能減碳2022」運動啟動禮

DEMS, Mr. Eric PANG, Hanson and Witty Bear conducted the launching ceremony for "Energy Saving and Decarbonisation for All 2022" Campaign, which was held on 17 Jun 2022.

機電署署長彭耀雄先生、慳神和《節能約章2022》踴躍支持機構嘉賓合照

Photo with DEMS, Mr. Eric PANG, Hanson and the guests of actively supporting organisations of Energy Saving Charter 2022

慳神大比拼

今年的大比拼分別設有兩個組別：機構組別及學生組別。機構比賽鼓勵各業界機構採用「重新校驗」的同時，能加入更多創新科技元素，進一步提高建築物的能源效益。學生組別則鼓勵青少年就節能和可再生能源發展發揮創意和激發其想像空間，藉此推動實現碳中和。

《重新校驗．智析慳電大比拼》

《重新校驗．智析慳電大比拼》鼓勵各業界機構帶頭規劃和實施RCx，同時加入更多創新科技元素以提高既有建築的能源效益及藉此推動實現碳中和。每個申請以一幢建築物為單位，並須由參與機構提交申請:

- 所有類別的建築物都可報名參賽
- 參賽對象：任何已開展規劃或實施階段重新校驗的建築物的業主，物業管理公司，設施管理公司和重新校驗服務提供者

報名時段定於2022年8月至10月。有關《重新校驗．智析慳電大比拼》的更多資訊，可瀏覽專題網頁:

Energy Saving Championship Scheme

The energy saving championship scheme comprises two categories: competitions for organisations and students. The competition for organisations will encourage wider adoption of retro-commissioning (RCx) so as to promote concerted efforts among stakeholders in improving building energy performance. The competition for students seeks to invite young people to propose innovative and imaginative ideas in energy efficiency and conservation (EE&C) and / or renewable energy (RE) for achieving carbon neutrality.

Competition for Organisations – Wise Save @ RCx Competition

The Competition aims to encourage concerted efforts of the stakeholders to enhance energy efficiency of existing buildings in striving towards carbon neutrality with the application of retro-commissioning RCx and Innovation and Technology (I&T). Each registration is on building-basis and should be submitted by the participating organisation, where,

- All building types are welcome
- For all practitioners commenced RCx (i.e., including RCx projects at planning stage and implementation stage)
- Target participants: building owners, property management companies, facility management companies and RCx services providers.

https://www.energysaving.gov.hk/eschampion2022/tc/scheme/index.html

《新世代慳神大比拼2.0》

《新世代慳神大比拼2.0》鼓勵青少年就推動節能和可再生能源發展發揮創意。學生組別包括以下兩個子類組別：—

1) 小學親子組

- 小學生可以個人形式參賽；和
- 歡迎學生家長一同參與

2) 中學及專上學院組

- 中學/ 專上學校學生可以個人或小組形式（最多5名學生）參賽

報名時段定於2022年10月至12月。有關《新世代慳神大比拼2.0》計劃的更多資訊，可瀏覽專題網頁:

https://www.energysaving.gov.hk/eschampion2022/tc/scheme/index.html

得獎者所採取的節能措施亦會製作成影片上載到「全民節能」的網站作推廣及分享。得獎團隊名單也會在「全民節能」的網頁上公布，以供表彰。

The registration period is from 1 August to 31 October 2022. For details of the Wise Save @ RCx Competition, please visit the thematic website:

https://www.energysaving.gov.hk/eschampion2022/en/scheme/index.html

Competition for Students

Competition for Students aims to encourage youth to inspire their creativity and imagination in carbon neutrality by energy saving and wider adoption of renewable energy.

The competition for students comprises two sub-categories as listed below:-

1) Primary School category

- Individual student of primary school is eligible; and
- Participation of the student parent(s)/ guardian(s) is also welcome

2) Secondary and Post-secondary School category

- Individual student or group of students (max. 5 students) of secondary/post-secondary school is eligible.

The registration period is from 1 October to 31 December 2022. For details of the Competition for Students, please visit the thematic website:

https://www.energysaving.gov.hk/eschampion2022/en/scheme/index.html

Video clips on energy saving measures adopted by award winning teams will be produced and uploaded to the "Energy Saving for All" website for promotion. List of winning teams will be promulgated on the "Energy Saving for All" website for recognition.

《新世代慳神大比拼2.0》的宣傳材料

Leaflet of Competition for Students

《重新校驗・智析慳電大比拼》的宣傳材料

Leaflet of Competition for Organisations

綠色社福機構——
為社福機構處所進行能源審核和能源改善工程支援計劃
Implementation of "Green Welfare NGOs"-
Implementation of energy audits and energy saving projects for Welfare NGO's premises"

2020 年施政報告提出，香港致力在 2050 年之前實現碳中和，需要全社會共同努力實現這一目標。香港特區政府於 2021 年 10 月上旬公佈《香港氣候行動藍圖 2050》，提出"零碳排放・宜居城市・可持續發展"的願景，並概述應對氣候變化和實現碳中和的策略和目標。

通過推廣綠色建築和提高建築能效以降低建築整體能耗是主要的減碳策略之一。為協助社福機構提高能源效率，政府已預留 1.5 億港元實施 2021 - 2022 年財政預算案中公佈的「綠色社福機構」計劃。由環境及生態局（EEB）和機電工程署（EMSD）在社會福利署（SWD）的協作下推出的「綠色社福機構」計劃，將為社福機構處所進行免費能源審計並開展節能項目。

機電工程署會提供一站式服務，協助合資格的非政府社福機構在其處所更換更節能的變頻冷氣機及發光二極管（LED）燈，以協助社福界提高能源效益。「綠色社福機構」計劃已於 2021 年 11 月開展，為期五年。環境及生態局和機電工程署亦協助教育界提高能源效益及使用可再生能源。機電工程署現正透過名為「綠色學校 2.0 - 智能慳電及採電學社」的姊妹計劃以培育下一代能源效益及節約能源，為非政府、非牟利學校進行節能項目及安裝太陽能發電系統。該計劃受到教育界歡迎，反應熱烈。

「綠色社福機構」計劃首年申請已於 2022 年 3 月 31 日截止。我們已收到超過200份符合條件的申請。下一輪申請暫定於2022年10月推出。

As mentioned in the 2020 Policy Address, Hong Kong will strive to achieve carbon neutrality before 2050. The whole community needs to work together to achieve this target. The HKSAR Government announced the Hong Kong's Climate Action Plan 2050 in early October 2021, setting out the vision of "Zero-carbon Emissions • Liveable City • Sustainable Development" and outlining the strategies and targets for combating climate change and achieving carbon neutrality.

Reducing the overall energy consumption of buildings through promoting green buildings and improving buildings' energy efficiency is one of the major decarbonization strategies. To help welfare organisations improve energy efficiency, the government has earmarked HK$150 million to implement the "Green Welfare NGOs" programme as announced in the 2021 - 2022 Budget. Implemented by the Environment and Ecology Bureau (EEB) and the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) in collaboration with the Social Welfare Department (SWD) of the HKSAR Government, the "Green Welfare NGOs" programme will conduct energy audits and carry out energy saving projects for welfare non-governmental organisation (NGO) premises free of charge.

EMSD will provide one-stop service to help eligible welfare NGOs replace more energy efficient variable-speed air-conditioners and light emitting diode (LED) lighting in their premises to enhance energy performance of welfare sector. Launched in November 2021, the "Green Welfare NGOs" programme will span over a period of five years. EEB and EMSD are also rendering assistance to education sector to improve energy efficiency and use of renewable energy. Under a current sister scheme called "Green Schools 2.0 – Energy Smart and Solar Harvest", EMSD is carrying out energy saving projects and installing solar energy generation systems for non-government, non-profit making schools to cultuvate our younger generations "energy efficiency and conservation". The scheme is welcomed by the education sector and the response has been enthusiastic.

The application for "Green Welfare NGOs" of the first year is closed on 31.3.2022. We have received over 200 eligible applications. Next round application will be launched in October 2022 tentatively.

建築物電力使用指數網上基準工具啟動禮於2022年6月17日舉行

Online Building Based Electricity Utilization Index Benchmarking Tool was launched on 17 June 2022

網上基準工具啟動禮合照。

Group photo of the launching ceremony.

機電工程署署長，彭耀雄先生，於網上基準工具啟動禮上致辭。

The Director of Electrical and Mechanical Services Department, Mr. Eric Pang, delivered a speech in the launching ceremony of Online Benchmarking Tool.

機電工程署署長連同環境局的代表慳神和機電署吉祥物機智啤啤為網上基準工具進行啟動儀式。

The Director of Electrical and Mechanical Services, Mr. Eric Pang, together with the representative of the Environment Bureau, Hanson and the EMSD's mascot, Witty Bear, conducted the launching ceremony for the Online Benchmarking Tool.

為了動員社會共同參與和配合節能，我們需要提供更清晰的數據和基準。機電工程署(機電署)為五類香港商業建築物推出了建築物電力使用指數網上基準工具(下稱「網上基準工具」)。這套網上基準工具能讓建築物擁有人和市民比較及檢討商業建築物全年整體的電力使用表現，以便了解節能的空間，並提供推動建築物節能的建議。

機電署署長彭耀雄先生在啟動禮致辭時，鼓勵建築物擁有人和市民一起踴躍善用網上基準工具，比較及檢討建築物的用電量，並且推行節能減碳工作，積極投入低碳轉型，為社會各界及市民大眾樹立榜樣，共同於2050年前邁向碳中和。

In order to mobilise the community to take collective actions to participate in energy conservation, it is required to enhance the transparency of data and benchmarks. The Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) has launched an Online Building Based Electricity Utilization Index Benchmarking Tool (Online Benchmarking Tool) for five categories of commercial buildings in Hong Kong. The Online Benchmarking Tool can facilitate the building owners and public to compare and review their overall annual electricity utilization performance of commercial buildings for identifying energy saving potential and it will also provide general advice on promoting building energy saving.

In the launching ceremony, the Director of Electrical and Mechanical Services, Mr Pang Yiu Hung, encouraged the building owners and the public to make good use of the Online Benchmarking Tool to compare and review the electricity consumption of their buildings and formulate corresponding energy saving and carbon reduction measures, to pursue low-carbon transformation in more proactive way, so as to set examples for the community and the public for striving towards carbon neutrality before 2050.

建築物電力使用指數網上基準工具之宣傳海報

Poster of Online Building Based Electricity Utilization Index Benchmarking Tool

建築物電力使用指數網上基準工具之小冊子

Pamphlet of Online Building Based Electricity Utilization Index Benchmarking Tool

網上基準工具啟動禮與所有在場嘉賓合照。

Group photo with all the guests presented at the launching ceremony.

啟用首個啟德區域供冷系統的私人項目
DCS launching for the 1st private site at KTD

時任環境局局長黃錦星先生（左4）、南豐集團董事總經理張添琳女士（右4）、機電工程署署長彭耀雄先生（右3）、機電工程署(規管服務)副署長潘國英先生（左2）與一眾主禮嘉賓於2022年6月16日出席AIRSIDE啟德區域供冷系統啟用典禮

Former Secretary for the Environment, Mr. Wong Kam-sing (4th from left), Group Managing Director of Nan Fung Group, Ms. Vanessa Cheung (4th from right), Director of Electrical and Mechanical Services, Mr. Pang Yiu-hung (3rd from right), Deputy Director/Regulatory Services, Mr. Poon Kwok-ying (2nd from left) and other guests attended the District Cooling System Launching Ceremony for AIRSIDE at the Kai Tak Developement on 16 June 2022.

啟德區域供冷系統是本港首個同類型的大型節能基建設施，工程於2011年展開，而系統正分階段投入服務。現時，系統正為區內的啟德郵輪碼頭、醫院、港鐵站及學校等12幢政府及公營建築物供應空調冷凍水。從今年2月起，啟德區域供冷系統已開始為首個私人發展項目「AIRSIDE」提供服務，項目的總冷量達3萬千瓦。

上述發展展示出公私營攜手建構「零碳排放‧綠色宜居‧持續發展」的共同理念，以行動實踐《香港氣候行動藍圖2050》所提出的減碳目標，致力爭取於2050年前實現碳中和。為標誌啟德區域供冷系統進入一個新里程，機電工程署聯同有關發展商及承建商於2022年6月16日舉辦區域供冷系統首個私人用戶啟用典禮。典禮目的是推廣區域供冷系統服務，並藉此表揚各界對建設可持續的低碳環境作出貢獻。

The District Cooling System (DCS) at Kai Tak Development (KTD) is a large-scale energy efficient infrastructure which is the first of its kind in Hong Kong. The construction works commenced in 2011 and the DCS has been commissioning by phases. Currently, the DCS serves 12 government and public buildings including Kai Tak Cruise Terminal, hospital, MTR stations and schools etc. in KTD. From February 2022 onwards, district cooling services (DCServ) has first commenced in the private development "AIRSIDE" with a total cooling capacity of about 30 MW.

The above-mentioned developments demonstrate a common vision of public and private sectors for "zero-carbon emission, liveable city and sustainable development", while moving towards the decarbonisation targets set in the Hong Kong's Climate Action Plan 2050 with a view to achieving carbon neutrality by 2050. To mark a new milestone of the development of DCS at KTD, the Electrical and Mechanical Services Department co-organised a Launching Ceremony for the commencement

AIRSIDE區域供冷系統啟用典禮全場大合照

Group photo with all the guests presented at the launching ceremony.

啟德區域供冷系統已運作接近十年，不但證明了其系統在節能和可持續發展方面的價值，更對其服務的可靠性作肯定。我們期望將來有更多界別的用戶接駁至啟德區域供冷系統或往後在其他新發展區興建的區域供冷系統，例如東涌新市鎮擴展(東)和古洞北新發展區，攜手合作推動建築物節能，一起邁向碳中和。

of DCServ to the first private development at KTD with the developer and contractor on 16 June 2022. This ceremony aims to promote DCS to the community, as well as to pay tribute to the support and contribution of all sectors in building a sustainable and low-carbon environment.

The DCS at KTD has been in operation for almost ten years, not only proving the value of its system in terms of energy saving and sustainable development, but also affirming the reliability of its service. We expect to put forward the use of DCS among different sectors in Kai Tak as well as the upcoming new development areas such as Tung Chung New Town Extension (East) and Kwu Tung North New Development Areas. We shall step up efforts in promoting energy conservation in buildings in order to achieve carbon neutrality.